

# Iroise

Alan Stivell

Iroise, ar mor lrwazh  
Bemde, bemnoz, manac'h pe marc'hadour  
Dre ret, dre voaz  
'Dremen pe labour wa 'n dour

De toutes les Bretagnes  
Pas un jour sans passage  
Depuis trois mille étés  
Celts et mouettes l'ont habitée

Etre Breizh-Veur ha Breizh vihan  
Douzh Leon da Iwerzhon (bis)

Biskoazh war ar mor Irwazh  
N'eus dihanet ar veaj  
Diboa daou pe dri mil bloaz  
Dalc'hmat hor pobl 'zo 'vevañ

Iroise, ar mor Irwazh  
Brezel 'tre Saoz ha Gall, n'eus ket bet choaj,  
Ha harzoù c'hoazh  
'Tre breudeur kozh a-viskoazh

De toutes les Bretagnes  
Pas un jour sans passage  
Depuis trois mille étés  
Celts et mouettes l'ont habitée

La mer Iroise  
Jour et nuit, marchands ou moines,  
Sans cesse, doivent  
Passer ou travailler sur l'eau

Entre Grande et petite Bretagne  
Du Léon à l'Irlande  
Jamais sur la mer Iroise  
N'a cessé le voyage  
Depuis deux, trois mille ans  
Nous l'avons habitée.

La mer Iroise,  
Pour les Français, pour les Anglais, pas le choix  
On a dû faire la guerre  
Et, entre les vieux frères, encore des frontières

Iroise, Gaelic sea.  
Day and night merchants or monks  
Ceaseless cross it,  
Or work on it

Between the Great and Little Britains,  
From Celtic Brittany to Ireland,  
The journey never ceases on the Gaelic Sea  
For two or three thousand years our people,  
Have lived here with the seagulls

On Brittany's Gaelic Sea

Fighting for the French, for the English, no choice  
And between old brothers, borders still